



Point grammatical: traduire la préposition « pour »

I L'emploi de *por* et *para* : tableau synthétique

POR	PARA
<p>lieu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - lieu approximatif: <i>Está <u>por</u> ahí.</i> - passage à travers: <i>Pasó <u>por</u> allí.</i> <p>temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> - date approximative (= hacia) <i>Eso pasó <u>por</u> San Martín.</i> - durée: (=durante) <i>Me voy <u>por</u> tres días.</i> <p>cause: <i>Le doy las gracias <u>por</u> su amabilidad.</i></p> <p>but immédiat: <i>Hablar <u>por</u> hablar.</i></p> <p>moyen: <i>Lo vi <u>por</u> la televisión.</i></p> <p>agent: <i>La casa fue destruida <u>por</u> la tormenta.</i></p> <p>= « en faveur de »: <i>Votar <u>por</u> alguien.</i></p> <p>objet d'un sentiment: <i>Tengo miedo <u>por</u> él.</i></p> <p>prix, échange : <i>Lo compré <u>por</u> tres pesetas.</i></p> <p>répartition: <i>Sólo un vaso <u>por</u> persona.</i></p> <p>effort : <i>Luchar <u>por</u> la justicia.</i></p> <p>estar por:</p> <ul style="list-style-type: none"> - être tenté de: <i>Estuve <u>por</u> traerlo.</i> - être à faire : <i>Todo está <u>por</u> terminar.</i> 	<p>lieu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - direction: <i>Vamos <u>para</u> Madrid.</i> <p>temps:</p> <ul style="list-style-type: none"> - expiration d'un délai: <i>Estará terminado <u>para</u> Navidad.</i> - Insiste sur le terme <i>Para Navidad</i> <p>destination: <i>Esto es <u>para</u> ti.</i></p> <p>but: <i>Trabajamos <u>para</u> vivir.</i></p> <p>point de vue: <i><u>Para</u> mí, no vale pena.</i></p> <p>rapport: <i><u>Para</u> lo que gana, no gasta nada.</i></p> <p>estar para:</p> <ul style="list-style-type: none"> - être bon à (en état de): <i>Está <u>para</u> tirar.</i> - être sur le point de : <i>Estaba <u>para</u> decirlo.</i> - être en état de : <i>No está <u>para</u> entender nada.</i>

II Exercices d'application

1) Completa las siguientes frases con las preposiciones *por* o *para*.

1. Estudio español, en el futuro, tener un buen trabajo.
2. trabajar en el Dpto. de Ventas hay que ser una persona activa.
3. Cuando viajo, lo que me divierte es pasear las calles y ver cómo vive la gente.
4. mí, una buena formación es indispensable.
5. Mercedes, a veces, se toma una pastilla dormir.
6. Ha viajado mucho África.
7. Muchos bancos le ofrecen regalos abrir una cuenta.
8. Creo que soy un buen candidato el Dpto. de Investigación.
9. Los albaranes tienen que estar firmados mañana.
10. El año que viene voy a intentar ir al gimnasio una vez semana.
11. Nos dirigimos a usted invitarle a que pase a visitarnos.
12. Este plan de pensiones está pensado personas mayores de 50 años.

2) Completa las siguientes frases con las preposiciones *por* o *para*.

1. La casa fue destruida un incendio.
2. Me lloran los ojos el humo.
3. La discoteca tiene capacidad 500 clientes.
4. Salieron Madrid hace tres semanas.
5. El incendio de la tienda ocurrió culpa de un cliente.
6. No creo que sea suficiente cinco.
7. Nos han invitado la cena.
8. El accidente se produjo la velocidad de los vehículos.
9. Se ve mal la niebla.
10. Los pantalones los compré..... ella.
11. Nos enteramos de la masacre la prensa.
12. Quedan corregir varias prendas.
13. Estoy salir, no me entretengas.
14. Se ha realizado un sondeo evaluar las intenciones de voto.
15. el equipo de especialistas del departamento de Física, es Madrid la que más ruido soporta.

Corrección propuesta durante el curso